

KI MU AK 2016

-

Euskadiko Film Laburrak
Selección de Cortometrajes Vascos
Selection of Basque Short Films

-



01. Euskara	2
02. Español	3
03. English	4
04. Français	5
05. Italiano	6
06. Deutsch	7
07. Português	8

HILETA

Zuzendaritza

Kepa Sojo

Gidoia

Kepa Sojo

Ekoizpena

KUTTUNA FILMAK, Sonia Pacios

Argazki zuzendaritza

Gorka Gómez Andreu

Kameralaria

Gorka Gómez Andreu

Zuzendaritza artistikoa

Idoia Esteban

Edizioa

Josu Trocaola

Musika

Fernando Velázquez

Soinua

Ion Arenas

Soinu muntaia

Ion Arenas

Efektu bereziak

Unai Guerra

Antzezleak

Kandido Uranga, Itziar Atienza, Mikel Losada, Martxelo Rubio, Jose Kruz Gurrutxaga, Josean Bengoetxea, Asier Hormaza, Jose Ramón Soroiz, Susana Soletto, Gorane Chueca

Iraupena

19' 50''

Jatorrizko formatua

4K

Generoa

Drama, terrorea

Jatorrizko bertsoia

Euskara

Sinopsia

1925ean, herri txiki batean, bat-batean hil den Ingeren, Mikel Martikorenaren emazte gaztearen, hilbeila egiten ari dira. Herriko indar biziak bertaratu dira, baina familiako patriarka Martinek kezka bakarra dauka: Joanes bere seme ertainaren desagertzea, teologia ikasi ostean, mendian baitabil burua galdua, hildakoen berpiztea predikatzen.

Zuzendariaren biografia

Laudio, 1968. Zinema zuzendari eta gidoilaria, zinemaren historiako irakasle bezala jarduten du EHUn. Artearen Historian doktorea, frankismo garaiko espainiar zineman eta Luis Garcia Berlangaren obran espezializatuta dago. Bere ikus-entzunezko lanekin 70etik gora sari irabazi ditu Espainian zein nazioartean, eta Goya Sarietarako izendatua izan da *Loco con ballesta* film laburrarekin. 2009az geroztik, Gasteizeko Cortada Zinemaldia koordinatzen du.

Zuzendariaren filmografia

1997 100 maneras de hacer pollo al txilindron (fikzioa) 22'

2000 Platos sucios (telesaila) 13 atal

2002 Looking for Chencho (fikzioa) 24'

2003 Cuando puedas (fikzioa) 6'

2006 El síndrome de Svensson (fikzioa) 95'

2013 Loco con ballesta (fikzioa) 19'

2016 Hileta (fikzioa) 20'

HILETA

Funeral

Dirección
Kepa Sojo

Guión
Kepa Sojo

Producción
KUTTUNA FILMAK, Sonia Pacios

Fotografía
Gorka Gómez Andreu

Operador de cámara
Gorka Gómez Andreu

Dirección artística
Idoia Esteban

Montaje
Josu Trocaola

Música
Fernando Velázquez

Sonido
Ion Arenas

Montaje de sonido
Ion Arenas

Efectos especiales
Unai Guerra

Intérpretes
Kandido Uranga, Itziar Atienza, Mikel Losada,
Martxelo Rubio, Jose Kruz Gurrutxaga,
Josean Bengoetxea, Asier Hormaza, Jose
Ramón Soroiz, Susana Soletto, Gorane Chueca

Duración
19' 50''

Formato Original
4K

Género
Drama, terror

Versión original
Euskera

Sinopsis

En una aldea vasca en 1925 se celebra el velatorio de la joven Inge, esposa de Mikel Martikorena que ha fallecido de repente. Visitados por las fuerzas vivas del pueblo, a Martín, el patriarca de la familia, sólo le preocupa la ausencia de su hijo mediano Joanes, loco sin remedio tras estudiar teología, y que vaga por el monte predicando sobre la resurrección de los muertos.

Biografía del director

Llodio, 1968. Es director y guionista de cine así como doctor en Historia del Arte y profesor de Historia del Cine en la UPV/EHU. Es especialista en cine español del franquismo y en la obra de Luis García Berlanga. Con su obra audiovisual ha obtenido más de 70 premios nacionales e internacionales, así como una nominación a los Premios Goya en 2015 por su cortometraje *Loco con ballesta*. Coordina desde 2009 el Festival Cortada de Vitoria-Gasteiz.

Filmografía del director

1997 100 maneras de hacer pollo al txilindron (ficción) 22'
2000 Platos sucios (serie TV) 13 episodios
2002 Looking for Chencho (ficción) 24'
2003 Cuando puedas (ficción) 6'
2006 El síndrome de Svensson (ficción) 95'
2013 Loco con ballesta (ficción) 19'
2016 Hileta (ficción) 20'



ENGLISH
Kimuak 2016

HILETA

Funeral

Direction
Kepa Sojo

Screenplay
Kepa Sojo

Production
KUTTUNA FILMAK, Sonia Pacios

Cinematography
Gorka Gómez Andreu

Camera operator
Gorka Gómez Andreu

Art Direction
Idoia Esteban

Editing
Josu Trocaola

Music
Fernando Velázquez

Sound
Ion Arenas

Sound editing
Ion Arenas

Special effects
Unai Guerra

Cast
Kandido Uranga, Itziar Atienza, Mikel Losada,
Martxelo Rubio, Jose Kruz Gurrutxaga,
Josean Bengoetxea, Asier Hormaza, Jose
Ramón Soroiz, Susana Soletto, Gorane Chueca

Running time
19' 50''

Original format
4K

Genre
Drama, terror

Original version
Basque



Euskadiko Film Laburrak
Selección de Cortometrajes Vascos
Selection of Basque Short Films

Synopsis

In a small Basque village in 1925, a wake is being held for Inge, the young wife of Mikel Martikorena, who has died suddenly. Visited by all the major figures of the village, Martin, the patriarch of the family, is concerned only by the absence of his middle son Joanes, gone insane after studying theology and who wanders the hills preaching of the resurrection of the dead.

Director's biography

Llodio, 1968. As well as being a film director and script-writer, Kepa Sojo has a PhD in History of Art and lectures in History of Cinema at the University of the Basque Country. He is a specialist in Spanish cinema from the Franco era and on the work of Luis García Berlanga. He has won over 70 national and international awards for his audiovisual work, as well as a nomination for the Goya Awards in 2015 for his short film *Loco con ballesta*. Since 2009, he coordinates the Cortada Festival in Vitoria-Gasteiz.

Director's filmography

1997 100 maneras de hacer pollo al txilindron (fiction) 22'
2000 Platos sucios (TV series) 13 episodes
2002 Looking for Chencho (fiction) 24'
2003 Cuando puedas (fiction) 6'
2006 El síndrome de Svensson (fiction) 95'
2013 Loco con ballesta (fiction) 19'
2016 Hileta (fiction) 20'

HILETA

Funérailles

Réalisation
Kepa Sojo

Scénario
Kepa Sojo

Production
KUTTUNA FILMAK, Sonia Pacios

Cinématographie
Gorka Gómez Andreu

Cadreur
Gorka Gómez Andreu

Décors
Idoia Esteban

Montage
Josu Trocaola

Musique
Fernando Velázquez

Son
Ion Arenas

Montage du son
Ion Arenas

Effets spéciaux
Unai Guerra

Acteurs
Kandido Uranga, Itziar Atienza, Mikel Losada,
Martxelo Rubio, Jose Kruz Gurrutxaga,
Josean Bengoetxea, Asier Hormaza, Jose
Ramón Soroiz, Susana Soletto, Gorane Chueca

Durée
19' 50''

Format original
4K

Genre
Drame, terreur

Version originale
Basque

Synopsis

Dans un village basque en 1925, veillée du corps de la jeune Inge, épouse de Mikel Martikorena, décédée subitement. Martin, le patriarche de la famille reçoit les visites des forces vives du village mais n'est préoccupé que par l'absence de son fils Joanes, devenu irrémédiablement fou après ses études de théologie et qui erre dans la montagne en prêchant sur la résurrection des morts.

Biographie du réalisateur

Llodio, 1968. Réalisateur et scénariste de cinéma, et docteur en histoire de l'art et professeur d'histoire du cinéma à l'Université du Pays Basque. Il est spécialiste du cinéma espagnol du franquisme et de l'œuvre de Luis García Berlanga.

Avec son œuvre audiovisuelle il a obtenu plus de 70 récompenses nationales et internationales, ainsi qu'une nomination aux Prix Goya du cinéma espagnol en 2015 pour son court métrage *Loco con ballesta*. Il coordonne depuis 2009 le Festival Cortada de Vitoria-Gasteiz.

Filmographie du réalisateur

1997 100 maneras de hacer pollo al txilindron (fiction) 22'
2000 Platos sucios (série TV) 13 épisodes
2002 Looking for Chencho (fiction) 24'
2003 Cuando puedas (fiction) 6'
2006 El síndrome de Svensson (fiction) 95'
2013 Loco con ballesta (fiction) 19'
2016 Hileta (fiction) 20'

HILETA

Funerale

Regia

Kepa Sojo

Sceneggiatura

Kepa Sojo

Produzione

KUTTUNA FILMAK, Sonia Pacios

Cinematografia

Gorka Gómez Andreu

Cineoperatore

Gorka Gómez Andreu

Scenografia

Idoia Esteban

Montaggio

Josu Trocaola

Musica

Fernando Velázquez

Suono

Ion Arenas

Montaggio del suono

Ion Arenas

Effetti speciali

Unai Guerra

Cast

Kandido Uranga, Itziar Atienza, Mikel Losada, Martxelo Rubio, Jose Kruz Gurrutxaga, Josean Bengoetxea, Asier Hormaza, Jose Ramón Soroiz, Susana Soletto, Gorane Chueca

Durata

19' 50''

Formato originale

4K

Genere

Dramma, terrore

Versione originale

Basco

Sinossi

In un villaggio basco del 1925 si celebra una veglia funebre per la giovane Inge, moglie di Mikel Martikorena, deceduta improvvisamente. Mentre ricevono la visita delle forze vive del villaggio, a Martin, il patriarca della famiglia, preoccupa soprattutto l'assenza del figlio di mezzo Joanes, impazzito dopo aver studiato teologia e che girovaga per la montagna predicando la Resurrezione dei morti.

Biografia del regista

Llodio, 1968. È regista e sceneggiatore di cinema e anche dottore in Storia dell'Arte e professore di Storia del Cinema presso l'università dei Paesi Baschi UPV/EHU. È un esperto del cinema spagnolo dell'epoca franchista e dell'opera di Luis García Berlanga.

Con la sua opera audiovisiva ha ricevuto più di 70 premi nazionali e internazionali e la candidatura ai Premi Goya del 2015 per il suo cortometraggio *Loco con ballesta*. Dal 2009 coordina il Festival Cortada di Vitoria-Gasteiz.

Filmografia del regista

1997 100 maneras de hacer pollo al txilindron (finzione) 22'

2000 Platos sucios (serie TV) 13 episodi

2002 Looking for Chencho (finzione) 24'

2003 Cuando puedas (finzione) 6'

2006 El síndrome de Svensson (finzione) 95'

2013 Loco con ballesta (finzione) 19'

2016 Hileta (finzione) 20'

HILETA

Bestattung

Regie

Kepa Sojo

Drehbuch

Kepa Sojo

Produktion

KUTTUNA FILMAK, Sonia Pacios

Photographie

Gorka Gómez Andreu

Kameraführung

Gorka Gómez Andreu

Szenenbild

Idoia Esteban

Schnitt

Josu Trocaola

Musik

Fernando Velázquez

Ton

Ion Arenas

Tonschnitt

Ion Arenas

Spezialeffekte

Unai Guerra

Besetzung

Kandido Uranga, Itziar Atienza, Mikel Losada, Martxelo Rubio, Jose Kruz Gurrutxaga, Josean Bengoetxea, Asier Hormaza, Jose Ramón Soroiz, Susana Soletto, Gorane Chueca

Länge

19' 50''

Original Format

4K

Genre

Drama, Horrorfilm

Originalfassung

Baskisch

Synopse

In einem baskischen Dorf im Jahr 1925 wird die Totenwache für die junge Inge gehalten, die Frau von Mikel Martikorena, die unerwartet verstorben ist. Die gesamte Dorfprominenz ist erschienen, doch Martín, den Patriarchen der Familie, macht sich allein um das Fehlen seines mittleren Sohnes Joanes Gedanken, dessen gesamte Begeisterung unumstößlich seinen Theologiestudien gilt und der durch die Gegend zieht und über die Auferstehung der Toten predigt.

Biographie

Llodio, 1968. Regisseur und Drehbuchautor für Kinofilme sowie Doktor der Kunstgeschichte und Professor für Filmgeschichte an der Baskischen Universität. Er ist spezialisiert auf den spanischen Film während des Franquismus und das Werk von Luis García Berlanga. Mit seinem audiovisuellen Werk erhielt er über 70 in- und ausländische Auszeichnungen und 2015 mit seinem Kurzfilm „Loco con Ballesta“ eine Nominierung für die Goya-Filmpreise. Seit 2009 koordiniert er das Kurzfilmfestival Cortada in Vitoria-Gasteiz.

Filmographie

1997 100 maneras de hacer pollo al txilindron (Fiktion) 22'
2000 Platos sucios (Fernsehserie) 13 Episoden
2002 Looking for Chencho (Fiktion) 24'
2003 Cuando puedas (Fiktion) 6'
2006 El síndrome de Svensson (Fiktion) 95'
2013 Loco con ballesta (Fiktion) 19'
2016 Hileta (Fiktion) 20'

HILETA

Funeral

Realizador
Kepa Sojo

Argumento
Kepa Sojo

Produção
KUTTUNA FILMAK, Sonia Pacios

Fotografia
Gorka Gómez Andreu

Operador de câmara
Gorka Gómez Andreu

Direção de arte
Idoia Esteban

Montagem
Josu Trocaola

Música
Fernando Velázquez

Som
Ion Arenas

Montagem de som
Ion Arenas

Efeitos especiais
Unai Guerra

Elenco
Kandido Uranga, Itziar Atienza, Mikel Losada,
Martxelo Rubio, Jose Kruz Gurrutxaga,
Josean Bengoetxea, Asier Hormaza, Jose
Ramón Soroiz, Susana Soletto, Gorane Chueca

Duração
19' 50''

Formato original
4K

Género
Drama, terror

Versão original
Basco

Sinopse

Numa aldeia basca em 1925 celebra-se o velório da jovem Inge, esposa de Mikel Martikorena, que faleceu de repente. Visitados pelas forças vivas do lugar, ao Martín, o patriarca da família, está preocupado apenas com a ausência do seu filho do meio, Joanes, totalmente louco depois de estudar teologia, e que vaga pelo monte pregando sobre a ressurreição dos mortos.

Biografia do realizador

Llodio, 1968. É diretor e guionista de cinema e doutor em História da Arte e professor de História do Cinema na UPV/EHU. É especialista em cinema espanhol do franquismo e na obra de Luis García Berlanga. Com a sua obra audiovisual obteve já mais de 70 prêmios nacionais e internacionais, bem como uma indicação aos Prêmios Goya em 2015 pela sua curta-metragem *Loco con ballesta*. Coordena desde 2009 o Festival Cortada de Vitoria-Gasteiz.

Filmografia do realizador

1997 100 maneras de hacer pollo al txilindron (ficção) 22'
2000 Platos sucios (série) 13 episódios
2002 Looking for Chencho (ficção) 24'
2003 Cuando puedas (ficção) 6'
2006 El síndrome de Svensson (ficção) 95'
2013 Loco con ballesta (ficção) 19'
2016 Hileta (ficção) 20'